

PARTICIPANT'S GUIDE



THE 14TH ANNUAL TRANSLATION GAMES



MARCH 8 TO 10 IN TORONTO

PARTICIPATING TEAMS

The Universities

Laval

McGill

Ottawa

Concordia

Moncton

Montréal

Sherbrooke

Saint-Boniface

Québec en Outaouais

HOST TEAM

Glendon College, York University

THANK YOU TO OUR GOLD+ SPONSORS

TERMINO TIX



Edgar.
Edgar.

TABLE OF CONTENTS

Message from the Organizing Committee	5
Information about Your Stay	7
The Chelsea Hotel	7
Public transit.....	7
Shuttle bus	7
Parking	7
Getting to the Chelsea Hotel	9
Games 101	11
Team captain.....	11
Participants.....	11
Volunteers	11
Accompanying professors.....	11
Hasbeens	11
Sponsors at the Games.....	11
Team Spirit	12
Mascots and team costumes.....	12
Shirts and name tags.....	12
Introductory skits.....	12
The Games	13
The serious stuff.....	13
The translation events.....	13
Spanish to English event.....	13
Friday schedule	15
Saturday schedule	15
Saturday (continued)	16
Sunday schedule	17

MESSAGE FROM THE ORGANIZING COMMITTEE

Hello from all of us, and welcome to our beloved Toronto!

York University's Glendon campus is honoured to be hosting you and the 14th Annual Translation Games. We hope that after all the events, activities and networking opportunities, you will come away full of happy memories from this weekend of new connections, laughter, joy, fun and growth.

The committee encourages you to find time to take in all the fantastic things Toronto has to offer. From our very diverse culture to our celebration of our large and proud LGBTQ+ community, we hope you find something just for you this weekend!

Take advantage of all the opportunities the Games have to offer. You are surrounded by like-minded people, students, professors and professionals in the field of translation, so don't hesitate to ask questions!

We hope you have as much fun during the Games as we had planning them. May the odds be ever in your favour!

The 2019 Organizing Committee

Luigi Benetton

Érika Desjardins

Stephanie Seaton

THANK YOU TO OUR GOLD SPONSORS



GLENDON



Glendon School of Translation

Glendon Communications Program

Glendon Office of the Principal

Office of the Provost and Vice-President Academic

LIONBRIDGE

INFORMATION ABOUT YOUR STAY

THE CHELSEA HOTEL

Throughout your experience in Toronto, you will be staying at the beautiful Chelsea Hotel, located at 33 Gerrard St. W.

We ask you to please enter through the Gerrard St. entrance. The registration table will be set up in front of the clock.

All team members are responsible for familiarizing themselves with and abiding by the Hotel regulations.

You can find instructions for how to get to the Chelsea Hotel by transit on page 9.

PUBLIC TRANSIT

You will be taking public transit with us at least twice during the Games weekend.

If you have a Presto card:

Congrats, you can tap your Presto card to use the TTC (Toronto Transit Commission). One fare is good for 2 hours of travel, so you can hop on and off as much as you like.

If you do not have a Presto card:

You can buy a Presto card for \$6 and load it at a TTC station (min \$10). You can also load it online 24 hours in advance. To find where you can buy a Presto card, [click here](#).

Or, you can bring exact change (\$3.25). Not all streetcars take debit cards, and no buses take debit cards.

SHUTTLE BUS

There will be a shuttle bus service on Saturday and Sunday to transport everyone between the Hotel and Glendon Campus.

After the closing ceremonies, the busses will also be available to take you back to the Hotel so you can pick up your luggage and be closer to your departure location.

PARKING

The Chelsea Hotel offers underground self-parking at a rate of \$35/night (plus tax) with unlimited in and out privileges. These costs are not included in your registration fee.

Paid parking is also available at Glendon. Two small lots are near the main building. Another large lot is down a beautiful, winding hill. If you park there, you will need to climb several flights of stairs to get back up to campus.

To see a map of the campus, [click here](#).

If you need directions to Glendon, [click here](#).

THANK YOU TO OUR SILVER SPONSORS



Ordre des traducteurs, terminologues
et interprètes agréés du Québec



V E R S A C O M

GETTING TO THE CHELSEA HOTEL

FROM BILLY BISHOP AIRPORT

25 mins total, \$3.25/person

1. Take the shuttle to Union Station.
(Leaves every 15 minutes, free)
2. At Union Station, follow the signs for the TTC subway.
3. Take the TTC subway northbound to College Station. (Line 1 – Yellow)
Make sure the train is northbound toward Finch—up the right side of the “U” on the subway diagram.
4. Get off at College Station.
5. Once at street level, head south on Yonge St., then turn west on Gerrard. The Hotel entrance is on the south side of Gerrard St. West.

FROM PEARSON AIRPORT

25 mins, \$12.35/person

+ 10 mins, \$3.25/person

1. Take the Union Pearson (UP) Express to Union Station. The UP Express is located in Terminal 1
(Click here for map.)
2. At Union Station, follow the signs for the TTC subway.
3. Take the TTC subway northbound to College Station. (Line 1 – Yellow)
Make sure the train is northbound toward Finch—up the right side of the “U” on the subway diagram.
4. Get off at College Station.
5. Once at street level, head south on Yonge St., then turn west on Gerrard. The Hotel entrance is on the south side of Gerrard St. West.

FROM UNION STATION (VIA RAIL)

10 mins, \$3.25/person

1. From the VIA Rail platform, follow the signs for the TTC subway.
2. Take the TTC subway northbound to College Station. (Line 1 – Yellow)
Make sure the train is northbound toward Finch—up the right side of the “U” on the subway diagram.
3. Get off at College Station.
4. Once at street level, head south on Yonge St., then turn west on Gerrard. The Hotel entrance is on the south side of Gerrard St. West.

FROM THE TORONTO BUS TERMINAL

< 10 mins, free

1. Walk north on Bay St.
2. Turn east on Gerrard St. W. The Hotel entrance is on the south side of Gerrard.

THANK YOU TO OUR BRONZE SPONSORS



GAMES 101

TEAM CAPTAIN

Each team chooses a team captain to be their fearless leader throughout the Games process. The captain is responsible for keeping their team members' behaviour in check throughout the weekend.

PARTICIPANTS

The Games participants are those who have been chosen to compete in the events and represent their university. It's no easy task, as some of you already know!

VOLUNTEERS

Volunteers are an instrumental part of the Games, helping with set up and tear down of the events and activities. They make sure the Games run smoothly.

ACCOMPANYING PROFESSORS

Accompanying professors are the brave souls who will undertake the correction of all the translation events.

HASBEENS

Hasbeens are translation students or graduates who have previously participated in the Games and, as a result, take on a mentorship role throughout the Games. They are also responsible for choosing the recipient of the Gerry-Boulet prize (for team spirit). Although their experience is geared more towards social activities, they are a great resource for participants. They can answer your questions on how the Games work and, if they're grads, they may also be able to give you advice on getting into the translation field. Pick their brains!

SPONSORS AT THE GAMES

Put on your networking cap and come rub elbows with key players in the translation industry.

These groups will have a booth set up at the networking cocktail:

- Edgar
- Traductions Serge Bélair (TRSB)
- Versacom
- Lionbridge

*List subject to change

TEAM SPIRIT



MASCOTS AND TEAM COSTUMES

Teams are challenged to come up with the best mascot and team costume to represent their universities (and post photos of them!) Get your creative juices flowing and show off your design talents! Please make sure that your team costumes do not cover the Official Games shirt. You are welcome to change into your street clothes for the evening entertainment.

SHIRTS AND NAME TAGS

A lot of blood, sweat and tears went into the design of your shirt. We ask that you wear this shirt to all Games-related events. In an effort to reduce the instances of “Hey you, with the brown hair,” we also ask that you wear your nametag to all events!

INTRODUCTORY SKITS

As a team, you will be tasked with the creation and performance of a skit (5 mins max per team) to introduce your university. Make it funny, serious, cute, whatever you'd like, but make sure your team shines! As per tradition, the host university will go first.

1. York-Glendon
2. Laval
3. Sherbrooke
4. McGill
5. Ottawa
6. Moncton
7. Montréal
8. Concordia
9. Saint-Boniface
10. Outaouais

THE GAMES

THE SERIOUS STUFF

Bilingual resources are forbidden at the Games. Electronics (of any kind) are not permitted during the events and their use will result in immediate disqualification. You will be asked to put all cell phones and other wearable smart devices in a supervised box in the classroom.

Only unilingual resources are allowed. Each team is responsible for its resources. No dictionaries or other reference materials will be provided.

THE TRANSLATION EVENTS

Literature	(individually)	90 min
Songs	(teams of 3)	60 min
Lipograms	(teams of 3)	60 min
Audiovisual	(teams of 2)	60 min
Comic strips	(teams of 2)	60 min
Ads and memes	(teams of 2)	60 min
Surprise event	(as a team)	60 min

SPANISH TO ENGLISH EVENT

For the first time in the Games' history, there's an extra (non-placing) event in Spanish to English translation.

Teams of 3 will face off against a team from Glendon's Spanish-English Certificate program. All those who indicated the SP-EN language pair on their registration form can participate. Your team can be made up of participants, volunteers, professors and Hasbeens from different schools. The only rule is that at least two of three must be students.



THANK YOU TO OUR FRIEND SPONSORS



STOQUARTAMERICAS
Translate the World

Ms. Corinne McKay
thoughtsontranslation.com

Mr. Peter Hutchison

Ms. Marguerite Provencher

Literary Translators' Association of Canada (ATTLC-LTAC)

International Federation of Translators (FIT)

FRIDAY SCHEDULE

	PARTICIPANTS	VOLUNTEERS	HASBEENS	CORRECTORS	
12:00 noon	Arrival in Toronto Various location			Arrival in Toronto Various location	12h
				Head directly to Glendon College – 2275 Bayview Ave	
1:30				Lunch YH A304	13h30
2:00	Head to the Hotel Hotel Chelsea - 33 Gerrard St. W			Conference / Workshop YH A304	14h
2:30	Registration Hotel Chelsea – Gerrard St. W entrance				
3:00	Check-in Hotel Chelsea			Travel to Hotel Hotel Chelsea, 33 Gerrard St. W	16h
4:30	Networking cocktail Hotel Chelsea – Bb33 Bistro			Registration and Check-in Hotel Chelsea – Gerrard entrance	16h30
5:30				Networking Cocktail Hotel Chelsea – Bb33 Bistro	
6:30	Opening dinner Hotel Chelsea – Moutbatten Salon				18h30
8:00	Introductory skits Hotel Chelsea – Moutbatten Salon				20h
9:30	After party I Hotel Chelsea – Moutbatten Salon				21h30
11:30	Beauty sleep Your hotel room				23h30


SATURDAY SCHEDULE

	PARTICIPANTS	VOLUNTEERS	CORRECTORS	HASBEENS	
6:00	Hot Buffet Breakfast Hotel Chelsea – Market Garden			Hot Buffet Breakfast Hotel Chelsea – Market Garden (served until 11)	6h
7:30	Bus – Boarding Hotel Chelsea – Gerrard St. W entrance				7h30
7:45	Bus – Departure Hotel Chelsea – Gerrard St. W entrance				7h45
8:30	Bus – Arrival Glendon College - 2275 Bayview Ave				8h30

SATURDAY SCHEDULE (continued)

LET THE GAMES BEGIN								
	PARTICIPANTS		VOLUNTEERS		CORRECTORS		HASBEENS	
9:00	Literature YH A100				TBD YH A224		Hot Buffet Breakfast Hotel Chelsea – Market Garden (served until 11)	9h
10:30	Break In Lobby							
10:45	Presentation YH A100		Correction - English YH A220		Correction - French YH A222		Scavenger hunt + Skating Nathan Philips Square	10h
11:45	Group Photo TBD							
12:00 noon	Lunch with Edgar YH A100							
1:30	Songs YH A102	Lipograms YH A104	Corr. - English YH A220	Corr. - French YH A222		Various Activities Toronto	13h	
2:30	Take a break with Edgar YH A100							
3:00	Audio-visual YH A102	Comic strips YH A104	Ads & memes YH A204	Corr. - English YH A220	Corr. - French YH A222			
4:00	Break Pack up belongings					Scavenger hunt (continued) Toronto	16h	
4:15	Bus – Boarding Meet in Glendon's Centre of Excellence Lobby						16h15	
4:30	Bus – Departure From Glendon					Head to Hotel Chelsea	16h30	
5:15	Arrival at Hotel Hotel Chelsea – Gerrard St. W entrance						17h15	
5:30	Break Your hotel room						17h30	
6:00	Meet at Hotel Chelsea – Gerrard St. W entrance						18h	
6:15	Departure Public Transit (TTC)						18h15	
7:00	Arrival Medieval Times Dinner & Tournament, 10 Dufferin St.						19h	
7:30	Showtime Medieval Times Dinner & Tournament, 10 Dufferin St.						19h30	
9:30	Walk or Transit to After party II: Cadillac Lounge, 1296 Queen St. W						21h30	
9:45	After party II: Karaoke Cadillac Lounge, 1296 Queen St. W						21h45	
12:00 midnight	No rest for the wicked Hasbeens who stay out after 12 will find their way back to the Hotel solo.						24h minuit	

SUNDAY SCHEDULE

	PARTICIPANTS	VOLUNTEERS	CORRECTORS	HASBEENS		
6:00	Check out starts Hotel Chelsea				6h	
7:15	Store Luggage (optional) Hotel Chelsea – Bb33 Bistro				7h15	
7:30	Bus – Boarding Hotel Chelsea – Gerrard St. W entrance				7h30	
7:45	Bus – Departure Hotel Chelsea – Gerrard St. W entrance				7h45	
8:30	Bus – Arrival Glendon College - 2275 Bayview Ave				8h30	
8:30	The Glendon Breakfast Buffet Lobby of the Centre of Excellence				8h30	
9:45	Meet in YH A100				9h45	
10:00	*Event* 1 YH A102	*Event* 2 YH A104	*Event* 3 YH A204	SP-EN event YH A304 Then to YH A100 Corr. EN YH A220 Corr. FR YH A222 Corr. SP YH A224	Canadian Language Museum Glendon Manor	10h
Then, to Canadian Language Museum					Free time, Games YH A100	10h30
10:30	*Event* 4 YH A102	*Event* 5 YH A104	*Event* 6 YH A204			
Then, to Canadian Language Museum						
11:00	*Event* 7 YH A102	*Event* 8 YH A104	*Event* 9 YH A204	*Event* 10 YH A304		
Then, to Canadian Language Museum						
11:30	YH A100 is now open to all				Gerry-Boulet (All Hasbeens) YH A304	11h30
12:00 noon	Lunch with YH A100 				12h	
1:15	Group Photo Centre of Excellence Lobby				13h15	
1:30	Closing Ceremonies YH A100				13h30	
3:00	Break Pack up belongings				15h	
3:15	Bus – Boarding Meet in Glendon's Centre of Excellence Lobby				15h15	
3:30	Bus – Departure From Glendon				15h30	
4:15	Arrival at Hotel Hotel Chelsea – Gerrard St. W entrance				16h15	
4:15	Don't forget your luggage! Hotel Chelsea – Bb33 Bistro				16h15	